

Amūlius igitur urbem iam regēbat. Sed Albae Longae puella erat, Rhēa Silvia nōmine, Numitōris filia. Hanc puellam timēbat Amūlius, quod iusti rēgis filia erat, et omnes cīves virginem amābant. “Sī huic puellae,” inquit, “filius erit, omnes cīves nōn mē sed puerum iustum rēgem putābunt. Nēmo igitur virginem in mātrimōnium dūcet, sed ignem sacrum cum virginibus sacris per tōtam vītā cūrābit.” Mars autem rēgis verba audīvit et rīsit. “Nōn ita,” inquit, “rex scelerātus fātum vītābit. Ego Rhēae Silviae marītus ero ; mox puellae infantes erunt, filii mei ; ubi hī pueri adolescentes erunt, tum vērō Amūlius fātum suum sentiet.” Nec falsa Deus praedīxit. Mox Rhēa Silvia geminos, Martis filios, in gremio tenēbat.

**geminī, -ōrum, m. pl.**—twins.

**iustus, -a, -um**—just, rightful

**praedīco, 3, -dixi, dictum**—I foretell.

**rīdeo, 2, rīsi, rīsum**—I smile, laugh

**vīto, 1**—I avoid.

Watch out for the future tense in the exercise. My attempt is on the next page. Do your own translation and compare with mine.

Amulius therefore ruled the city now. But there was a girl of Alba Longa named Rhea Silvia, the daughter of Numitor. Amulius feared this girl because she was the daughter of the rightful king and all the citizens loved the maid.

“If of this girl,” he said, “there will be a son, all the citizens will think the boy to be the rightful king, not I. No one will therefore lead the girl in marriage, but she will all her life look after the sacred fire with the sacred virgins.”

[This come over very clumsily if literally translated but I have given you the literal version here to show how it works. A better translation would be: *He said, “If this girl has a son all the citizens will think the boy is the rightful king, not I. No one shall therefore marry the girl but she shall all her life look after the sacred fire with the sacred virgins.”* This incidently shows clearly the subtle difference between “shall” and “will” in English.<sup>1</sup>]

Mars, however, heard the king's words and smiled. “Not thus,” he said, “will the wicked king avoid fate. I will be the husband of Rhea Silvia. Soon there will be children of the girl, [again this is literal. *Soon the girl will have children* would be better.] my sons. When these boys will be [literal again we would just say *are* but we would understand it to be future] young [men], then truly Amulius will realise his fate.” Nor did the god prophesy falsehood. Soon Rhea Silvia held twins, sons of Mars, on her lap.

---

1 See [https://www.englishclub.com/grammar/verbs-modals\\_shall-will.htm](https://www.englishclub.com/grammar/verbs-modals_shall-will.htm) for a brief explanation.